

Appel à contributions

Dialogues francophones

Revue francophone de littérature contemporaine

N° 14/2008

Dialogues francophones1[1]

Année de création : 1995

Fréquence : 1 numéro par année

Rédactrice en chef : Margareta Gyurcsik

Rédactrice adjointe : Georgiana Lungu Badea

Comité scientifique :

Rodica LASCU-POP (Roumanie)

Yves LEROUX (France)

Marc QUAGHEBEUR (Belgique)

Mariana IONESCU (Canada)

Georges FRERIS (Grèce)

Comité de lecture

Elena GHIȚĂ (Roumanie)

Andrea GHEORGHIU (Roumanie)

Éditeur : Centre d'Études Francophones, Université « de Vest » (de l'Ouest) de Timișoara

ISSN : 1224-7073. (publication imprimée)

Adresse : 4, Vasile Pârvan, 300223 Timișoara, Roumanie

Courriel : cef@rectorat.uvt.ro

Thème : littérature francophone contemporaine

Discipline(s): [Études littéraires](#)

Description :

Depuis 1993, la revue annuelle *Dialogues francophones* (consacrée à la littérature francophone contemporaine) est publiée par la Chaire de langues romanes de l'Université de l'Ouest Timișoara et le Centre d'Études Francophones de Timișoara.

Comme son nom l'indique, *Dialogues francophones* se donne pour objet de relever les relations qu'entretient la littérature francophone avec les théories littéraires et la littérature comparée, afin d'associer les savoirs au sein d'une réflexion commune.

1[1] Voir également la présentation sur le site de Université de l'Ouest: http://www.litere.uvt.ro/presen_gen.htm;
dans le Bulletin du CIEF, **Vol. 2, No. 8. Édition du 15 avril 2008:** <http://www.cief.info/bulletins/2008/04-15.html>;
sur les sites de l'Agence Intergouvernementale de la
rancophonie: <http://cifdi.francophonie.org/nouv/bna/bna199910.cfm>; C.E.R.T.E.L.: [http://www.univ-
artois.fr/francais/rech/centres/pages/certel/pdf/publications_electroniques%20_2004-2005.pdf](http://www.univ-
artois.fr/francais/rech/centres/pages/certel/pdf/publications_electroniques%20_2004-2005.pdf).

La revue *Dialogues francophones* sans aucune affiliation à une école a pour finalité de servir de lieu de convergence entre des approches très différentes du domaine d'investigation.

La revue réunit des chercheurs, des enseignants-chercheurs de la Chaire de langues romanes de l'Université de l'Ouest Timișoara et le Centre d'Études Francophones de Timișoara et accueille aussi les contributions de spécialistes extérieurs.

Appel à contributions

Dialogues francophones
Revue francophone de littérature contemporaine
N° 14/2008

Sections

- [1. Écrivains francophones d'origine roumaine](#)
- [2. Horizons littéraires francophones : Europe, Québec et d'Acadie, Maghreb, Afrique Noire, Caraïbe](#)
- [3. Comptes rendus](#)
- [Entretiens](#)

PROTOCOLE DE RÉDACTION (mis à jour le 4 mai 2008)

Les auteurs d'articles/ de comptes rendus et entretiens pour la revue du Centre d'Études Francophones de l'Université de l'Ouest de Timișoara (Roumanie), « Dialogues Francophones » sont priés de respecter le protocole de rédaction suivant :

MISE EN FORME. CONSIGNES GÉNÉRALES

TITRE : **14 Garamond Gras** (Choisir de *Styles and Formatting*, Heading 1/ Styliste, Titre 1)

PRÉNOM ET NOM de l'auteur: **12 Garamond Gras** (Choisir de *Styles and Formatting*, Heading 1/ Styliste, Titre 1)

AFFILIATION académique : Université, Pays : **12 Garamond** (Choisir de *Styles and Formatting*, Heading 1/ Styliste, Titre 1)

RÉSUMÉ (GARAMOND, 10, CAPITALES ET GRAS). Ce résumé de 80 à 100 mots composé en style « Résumé texte » Garamond, 10, simple interligne.

ABSTRACT. This abstract (80-100 words) is written in English in the same style as the French abstract.

MOTS-CLÉS : liste de mots-clés, en français, séparés par des virgules.

KEYWORDS: list of keywords, in English, separated with commas.

TEXTE : simple interligne (Choisir de *Styles and Formatting*, Normal/ Styliste, Normal)

ALIGNEMENT : Justifié (parfait à gauche et à droite)

POLICE : 12 Garamond

LONGUEUR: **4000 à 5500 mots**

MISE EN PAGE (menu **Format** puis **Page** rubrique **Marge**) : 2,5 cm pour toutes les marges (du haut, du bas, intérieure, extérieure)

EN-TÊTE, PIED DE PAGE : 0

RELIURE : 0

RETRAIT POSITIF : 1,27 cm de la première ligne de chaque paragraphe

Pour l'ensemble du document, sélectionner « Français » dans le traitement de texte comme langue de correction (Tools / Language/ Set Language/ French)

Exemple :

Le roman du roman chez Dumitru Tsepeneag dans *Le Mot sablier* et chez André Gide dans *Les Faux Monnayeurs*

Ilona BALASZ,

Université de l'Ouest de Timisoara

Roumanie

La littérature française connaît « le roman du roman » depuis l'époque des Lumières avec le roman *Jacques le Fataliste et son maître* de Diderot dans lequel l'auteur tout en racontant une histoire, dévoile dans ses interventions, ses procédés de fabrication. À l'époque moderne, certaines nouvelles de Cortázar et de Borges utilisent dans le genre fantastique le procédé du roman dans le roman.

RÉFÉRENCES DANS LE TEXTE

Les références sont signalées selon le style Auteur-Date :

1.) dans le texte de l'article :

– (Durand 1998, 75-78)

– « Durand (1998) soutient l'idée que ... »

– « Durand dit aussi (17-25) que ... ».

2) après une citation :

– si le titre est mentionné dans le texte (et en cas de répétition), n'indiquer que les pages (245-46);

– si le titre n'est pas mentionné dans le texte, indiquer le nom de l'auteur et les pages (Camus 139);

– si l'auteur seul est cité dans le texte, indiquer le titre et la page sans ponctuation

(*Malentendu* 25).

3) **référence à un document électronique** :

– indiquer le numéro du paragraphe, s'il figure dans le format électronique.

Exemple : (Neefs 2005, §5).

– indiquer la page, si le document est en format PDF. *Exemple* : (Quintili 2006, 38).

CITATIONS

1. Les citations courtes, de trois lignes ou moins, sont intégrées au texte entre « guillemets français », avec les espaces insécables qui les accompagnent.

Exemple :

Il cherchait « sur la terre un endroit écarté / Où d'être homme d'honneur on ait la liberté » (Molière 124).

2. Les citations longues, de plus de trois lignes :

- en retrait et sans guillemets, tapées en italiques et à simple interligne.
- la ponctuation finale se met avant la référence entre parenthèses.
- il n’y a pas d’alinéa dans le corps de texte qui suit une citation en retrait, si le paragraphe n’est pas terminé.

Exemple :

Il faut surveiller le mur et suivre les ordres à la lettre. Être constamment aux aguets. Ne jamais commettre d'erreur. Toujours garder la même distance entre les fondations et les pieds. Interdiction formelle de s'appuyer contre la surface des pierres. Et de mettre les mains dans les poches. Rester là, sans marcher, sans parler, sans fumer, sans rire, le fusil au poing, prêt à toute éventualité. (Brulotte 23)

3. Toute **intervention dans le texte d’une citation** (suppressions, adjonctions ou remplacements de mots ou de lettres) sera indiquée entre crochets : coupures de texte : [...]; modifications : **pren**[aient]; commentaires : [il est ici question du Monde] ou [nous soulignons].

- ne pas oublier la **ponctuation** originale, avant ou après la coupure.

Exemple :

« Un dictionnaire de citations sur la traduction diffère d'un dictionnaire de mots célèbres. [...] Les dictionnaires de citations familières sont en quelque sorte des inventaires de déjà-vu, de déjà-cité. » (Jean Delsile xvi)

4. Les **guillemets anglais** ne seront utilisés qu’au second niveau, à l’intérieur des précédents : « Vous avez dit “bizarre” ? »

5. Toutes les **citations en langue étrangère** seront traduites, l’original donné éventuellement en note.

NOTES DE BAS DE PAGE (insérées automatiquement)

- 10 Garamond ; simple interligne ; justifié gauche-droite.
- appels de note : utiliser la numérotation automatique (Insert/ Reference/ Footnote...)
- n’inclure dans les notes que des **informations supplémentaires** et non pas des références bibliographiques complètes, celles-ci étant placées dans la liste des Ouvrages cités, à la fin de l’article.

Exemples :

¹ Bernard Emont fait remarquer à juste titre qu’il s’agissait là d’un voyage inhabituellement long à cette époque (2002, 11).

² Godefroy du germain godd «dieu» et fried «paix».

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- 12 Garamond ; simple interligne.
- donner les prénoms complets des auteurs (les initiales ne suffisent pas).
- pour les titres d’ouvrages, **la majuscule** n’est employée que pour le premier mot du titre, les noms propres et, si le titre commence par un article, le premier substantif du titre (les adjectifs avant le premier substantif du titre prennent également une majuscule initiale): *Le Mot sablier*, *Le Petit Prince de Belleville*, *Les Mille et Une Nuits*, *Le Plus Beau Désert du monde*, *Un Amour de Swann*, *À la recherche du temps perdu*.
- pour les titres de revues, mettre une majuscule à tous les mots principaux: *Présence Africaine*, *Notre Librairie*, *La Revue des Deux Mondes*.
- pour un ouvrage, s’il s’agit d’une nouvelle **édition**, indiquer la date de la première édition entre crochets droits après la date de l’édition utilisée. Exemple : 1992 [1848].
- pour un ouvrage ou un article en langue étrangère, inscrire les dates en français (*janvier 2006* et non *January 2006*).
- traduire en français, entre crochets, les titres des ouvrages écrits en d’autres langues.

Modèles à suivre :

Ouvrage

Nom de l'auteur, Prénom. *Titre de l'ouvrage : sous-titre*. Mention l'édition. Lieu d'édition : Editeur, année d'édition.

Exemple :

Serres, Michel. *Les origines de la géométrie*. Paris : Grasset, 1993.

Un article dans une revue

Nom de l'auteur, Prénom. « Titre de l'article ». *Titre de la revue*, date, No du tome ou volume, No du fascicule : pagination de la partie. Prénom et Nom du responsable. Lieu d'édition : éditeur.

N.B. Un deux-points est utilisé avant la référence des pages de l'article.

Exemple :

Gyurcsik, Margareta. « Pigeon vole. Intertextualité et métissage ». *Nouvelles Études Francophones* 20.1 (Printemps 2005) : 47-52.

Contribution à un ouvrage collectif

Nom de l'auteur, Prénom. « Titre de la contribution ou du chapitre ». In : Prénom et nom du responsable de la publication. *Titre de l'ouvrage*. Mention d'édition. Lieu d'édition : Editeur, année d'édition, volume : pagination.

N.B. Un deux-points est utilisé avant la référence des pages de l'article.

Exemple :

Reyes, Alina. « 2001, l'odyssée d'Éros – entre monts et merveilles, répression et régression ». In : Yves Michaud (dir.). *Université de tous les savoirs 6: Qu'est-ce que la culture?*. Paris: Odile Jacob, 2001 : 383-93.

Documents électroniques

Nom de l'auteur, Prénom. *Titre de la ressource*. [Type de support]. Date du document. <Adresse URL>. (Jour, mois, année de la consultation par l'utilisateur).

Exemples :

Quintili, Paolo. « La raison lointaine. Internet, rationalité encyclopédique et rationalité télématique ». *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, numéro 31-32, *L'Encyclopédie en ses nouveaux atours électroniques: vices et vertus du virtuel*. [En ligne]. Mis en ligne le 13 juin 2006. URL : <<http://rde.revues.org/document22.html>>. (Consulté le 6 septembre 2007).

Stefanink, Bernd. *Bref aperçu des théories contemporaines de la traduction*. 2002. URL : <<http://www.interromania.com/studii/...>>. (Consulté le 25 avril 2006).

Longre, Jean-Pierre. *Déambulations narratives et oniriques*. [En ligne]. Mai 2006. URL : <<http://www.sitartmag.com/tsepeneag2.htm>>. (Consulté le 12 avril 2007).

LES ITALIQUES

– utilisés pour faire ressortir des mots ou groupes de mots dans le corps du texte, notamment ceux qui font l'objet d'une analyse dans l'article (ne jamais utiliser le gras ou le soulignement) ;

– pour les titres d'ouvrages, journaux, magazines, films, tableaux, etc. ; les titres d'articles ou de chapitres de tout texte tiré d'un volume sont en romain et entre guillemets ; si un titre apparaît dans un autre titre : italique pour le premier titre, guillemets pour le second ;

– pour tout terme ou locution d'origine étrangère non lexicalisé.

LES ESPACES

– pas d'espace entre les mots et : points, points de suspension, virgules ;

– espace insécable entre les mots et : deux-points, point virgule, point d'interrogation et d'exclamation ;

– espace insécable après le guillemet ouvrant et avant le guillemet fermant ;

– une espace régulière avant et après les tirets (—) au milieu d'une phrase.

LES ACCENTS

Mettre toujours **les accents sur les capitales**, y compris sur la lettre « À » en début de phrase.

LES LIGATURES

Utiliser les ligatures « œ » et « æ ». Les deux éléments de ces lettres doubles sont capitalisés le cas échéant.

Exemple : Œuvres.

LES DATES

Utiliser l'exposant : XVIII^e siècle, 1^{er}, 1^{re}.

Calendrier :

01/10/2008 : Date limite d'envoi des contributions.

01/11/2008 : Notification d'acceptation de la contribution.

15/11/2008 : Date limite de remise des articles finalisés selon commentaires du Comité de lecture.

20/12/2008 : Publication du n° 14/2008 de la revue *Dialogues francophones*.

Les articles adressés en soumission sont envoyés par voie électronique en **format Word** aux adresses suivantes : margaretagyurcsik@yahoo.fr ou glungubadea@yahoo.fr

Après acceptation, les articles seront adressés accompagnés : de la version électronique par e-mail, au format auteur.

Les auteurs effectueront eux-mêmes les corrections nécessaires et renverront la version corrigée de leur article et une brève présentation biographique (100-150 mots).

LES TEXTES PUBLIÉS SONT LA RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE DES AUTEURS.